



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๓ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	เมืองโอกลาโฮมายุติการขู่บังคับให้ลูกค้าสวมหน้ากากอนามัย หลังจากพนักงานร้านค้าถูกคุกคาม		

นายกเทศมนตรีเมืองสติลวอเตอร์ กล่าวว่า “พนักงานร้านค้าถูกคุกคามด้วยการทำร้ายร่างกายและคำพูดด้วยถ้อยคำไม่สุภาพ และมีกรณีหนึ่งใช้อาวุธปืนด้วย”



นายวิลล์ จอยซ์ นายกเทศมนตรีเมืองสติลวอเตอร์

นายกเทศมนตรีเมืองโอกลาโฮมาได้แก้ไขประกาศสถานการณ์ฉุกเฉิน ซึ่งกำหนดให้ลูกค้าต้องสวมหน้ากากอนามัยในขณะที่อยู่ในร้านค้า หลังจากพนักงานร้านค้าถูกคุกคามโดยการใช้ความรุนแรง

นายวิลล์ จอยซ์ (Will Joyce) นายกเทศมนตรีเมืองสติลวอเตอร์ประกาศการเปลี่ยนแปลงนี้ เมื่อปลายวันศุกร์ที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๖๓ ซึ่งยังไม่ถึง ๒๔ ชั่วโมง หลังประกาศมีผลบังคับใช้

นายโนร์แมน แมคนิคเคิล (Norman Mcnickle) ผู้ว่าการเมืองกล่าวในคำกล่าวที่ว่า “ในช่วงเวลาไม่นานตั้งแต่วันที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๖๓ ได้กำหนดให้ลูกค้าที่ใช้บริการในร้านค้าหรือร้านอาหารต้องสวมอุปกรณ์ปกคลุมใบหน้าเมื่อเข้ามาในร้าน พนักงานร้านค้าก็ถูกคุกคามด้วยการทำร้ายร่างกายและคำพูดด้วยถ้อยคำไม่สุภาพ นอกจากนี้ ยังมีกรณีหนึ่งใช้อาวุธปืนด้วย”

นายจอยซ์ เขียนข้อความหลายข้อความในทวิตเตอร์ว่า เขาคาดว่าจะมีผลกระทบในเชิงลบหลังจากการกำหนดให้สวมหน้ากากอนามัย แต่คิดไม่ถึงว่าจะมีการเผชิญหน้ากัน โดยใช้กำลังกับพนักงานและมีโทรศัพท์ข่มขู่ไปยังที่ทำการเมือง ข้อความที่เขียนลงในทวิตเตอร์ ได้แก่ “ผมรู้สึกเกลียดชังที่ธุรกิจร้านค้าและพนักงานต้องเผชิญกับการกระทำรุนแรง และรู้สึกเสียใจที่ทำให้เขาต้องตกที่นั่งลำบาก” ข้อความที่สองของเขา กล่าวว่า “ผมไม่ใช่คนที่ยอมถ่วงแกง่าย ๆ แต่ก็จะไม่ส่งใคร ไปต่อสู้อะไร”

นายจอยซ์กล่าวว่า หน้ากากอนามัยยังคงจำเป็นสำหรับพนักงานร้านค้าและในขณะนี้ “ยิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง” ยังมีข้อความทวิต เพิ่มเติมว่า “สำหรับคนที่ให้ความช่วยเหลือในการช้อปปิ้งของคุณ น่าจะอายุจริง ๆ เสรีภาพของเราชาวอเมริกันมาพร้อมกับความรับผิดชอบ เราต้องทำความเข้าใจร่วมกันและทำงานร่วมกันให้ได้ ภายใต้สภาพแวดล้อมที่สังคมของเรากำลังเผชิญอยู่ ไม่ว่าจะเราจะเห็นพ้องกันในรายละเอียดหรือไม่ก็ตาม เราต้องหาวิธีร่วมกันจัดการกับภารกิจเบื้องหน้าของเรา”

นายแมคคินเคิลกล่าวว่า ประชาชนจำนวนมากที่คัดค้านการสวมหน้ากากอนามัย “มีความเชื่อที่ผิดว่าข้อกำหนดนี้ขัดต่อรัฐธรรมนูญ น่าผิดหวังที่ประชาชนเหล่านี้ใช้สิทธิตามความเชื่อของตน แต่กลับทำให้ผู้อื่นตกอยู่ในความเสี่ยง”

ผู้ว่าการเมืองซีแอตเทิลเห็นว่า หน้ากากอนามัยและอุปกรณ์ปกคลุมใบหน้าแนะนำให้ใช้โดยศูนย์ควบคุมและป้องกันโรคและกระทรวงสาธารณสุขประจำมลรัฐ เพื่อป้องกันการระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา นายแมคคินเคิลกล่าวว่า “การสวมอุปกรณ์ปกคลุมใบหน้าไม่ช่วยสะดวกในการป้องกันตัวทั้งผู้สวมใส่และบุคคลที่พวกเขาติดต่อด้วย” เขากล่าวประณามผู้ใช้ความรุนแรงว่า “เป็นเรื่องที่โชคร้ายและน่าเศร้าที่ผู้ปฏิเสธการสวมหน้ากากอนามัยและใช้ความรุนแรงชูปักคามผู้อื่นนั้น เอาตนเองเป็นที่ตั้งมากเกินไป ไม่ปฏิบัติตามในเรื่องง่าย ๆ ที่แสดงความเคารพและเมตตากรุณาต่อผู้อื่น

เขากล่าวว่า ผู้ประกอบการยังคงมีสิทธิเรียกร้องให้ลูกค้าสวมหน้ากากอนามัยหรืออุปกรณ์ปกคลุมใบหน้าเมื่อเข้ามาในร้าน

ที่มาของข่าว:	https://www.nbcnews.com/news/us-news/oklahoma-city-ends-face-mask-rule-shoppers-after-store-employees-n1198736
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ พฤษภาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Oklahoma city ends face mask rule for shoppers after store employees are threatened

"Store employees have been threatened with physical violence and showered with verbal abuse," the Stillwater city manager said. "There has been one threat of violence using a firearm."

May 3, 2020, 3:58 AM +07

By Minyvonne Burke



Will Joyce.City of Stillwater Oklahoma

The mayor of an Oklahoma city amended an emergency declaration requiring customers to wear face masks while inside businesses after store employees were threatened with violence.

Stillwater Mayor Will Joyce announced the change Friday afternoon, less than 24 hours after the declaration took effect.

"In the short time beginning on May 1, 2020, that face coverings have been required for entry into stores/restaurants, store employees have been threatened with physical violence and showered with verbal abuse," City Manager Norman McNickle said in a statement. "In addition, there has been one threat of violence using a firearm."

Joyce said in a series of tweets that he expected some pushback on requiring face masks but did not think there would be physical confrontations with employees and threatening phone calls to City Hall.

"I hate that our businesses and their employees had to deal with abuse today, and I apologize for putting them in that position," the mayor wrote.

"I am not the kind of person who backs down from bullies, but I also will not send someone else to fight the battle for me," he added in a second tweet.

Joyce said face masks are still required for store employees and are now "strongly recommended" for customers.

"To the people who resort to threats and intimidation when asked to take a simple step to protect your community: shame on you. Our freedom as Americans comes with responsibilities, too," the mayor tweeted. "We must find common ground and work together to deal with the circumstances our society is facing. Whether or not we agree on the details, we have to find ways to cooperate in the task before us."

McNickle said that many of the people who objected to wearing the masks have "the mistaken belief the requirement is unconstitutional." He said it's upsetting that while people have the right to exercise their beliefs, they are also putting others at risk.

The city manager pointed out that face masks and coverings are recommended by the Centers for Disease Control and Prevention and the state's health department to prevent the spread of the coronavirus.

"The wearing of face coverings is little inconvenience to protect both the wearer and anyone with whom they have contact," McNickle said, condemning those who threatened violence. "It is unfortunate and distressing that those who refuse and threaten violence are so self-absorbed as to not follow what is a simple show of respect and kindness to others.

He said businesses still have the right to require customers to wear a face mask or covering to enter.

<https://www.nbcnews.com/news/us-news/oklahoma-city-ends-face-mask-rule-shoppers-after-store-employees-n1198736>